

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2004 — 3400

[C — 2004/33057]

3. JUNI 2004. — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 27. Mai 1993 über die berufliche Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Vertrages zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft vom 25. März 1957;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL) und zur Änderung bzw. Aufhebung bestimmter Verordnungen, insbesondere Artikel 9;

Aufgrund des Dekretes vom 29. Februar 1988 zur beruflichen Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen, insbesondere des Artikels 13;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Mai 1993 über die berufliche Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen, insbesondere des Artikels 33, § 2, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 15. September 1994;

Aufgrund des am 21. März 2002 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 27. März 2002 erteilten Einwilligung des Ministers des Haushaltes;

Aufgrund der Stellungnahme der Ständigen Arbeitsgruppe der Interministeriellen Landwirtschaftskonferenz vom 5. April 2004;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass die von der Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannten Zentren für landwirtschaftliche Aus- und Weiterbildung ohne zeitliche Verzögerung über die in der landwirtschaftlichen Aus- und Weiterbildung anwendbaren Bezuschussungssätze für die Verpflichtung ausländischer Referenten zur Gewährleistung eines europäischen Bildungsstandards in Kenntnis gesetzt werden müssen und die dazu erforderliche Einführung einer neuen Bezuschussungskategorie zur Umsetzung dieser pädagogischen Neuerung keinen Aufschub duldet;

In Erwägung der Tatsache, dass für die von der Deutschsprachigen Gemeinschaft anerkannten Zentren für landwirtschaftliche Aus- und Weiterbildung in Erwägung des Vorgenannten umgehend die notwendige Rechtssicherheit geschaffen werden muss;

Auf Vorschlag des Ministers zuständig für die Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 33, § 2, des Erlasses der Exekutive vom 27. Mai 1993 über die berufliche Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 15. September 1994, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die Zentren können für die Organisation von anerkannten Weiterbildungslehrgängen einen zusätzlichen Zuschuss für die Honorare des Referenten oder des Redners erhalten, wenn er seinen Wohnsitz außerhalb Belgiens hat. Dieser Zuschuss beträgt 50% der belegten Honorarkosten mit einem Maximum von € 40,76 pro Unterrichtsstunde.»

Art. 2 - Dieser Erlass tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Art. 3 - Der Minister zuständig für die Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 3. Juni 2004

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2004 — 3400

[C — 2004/33057]

3 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 27 mai 1993 relatif à la formation et au perfectionnement professionnels des personnes travaillant dans l'agriculture

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le traité du 25 mars 1957 instituant la Communauté économique européenne;

Vu le règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant certains règlements, notamment l'article 9;

Vu le décret du 29 février 1988 relatif à la formation professionnelle des personnes travaillant dans l'agriculture, notamment l'article 13;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 mai 1993 relatif à la formation et au perfectionnement professionnels des personnes travaillant dans l'agriculture, notamment l'article 33, § 2, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 15 septembre 1994;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 21 mars 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 mars 2002;

Vu l'avis du groupe de travail permanent de la conférence agricole interministérielle, donné le 5 avril 2004;

Vu l'urgence;

Considérant que les centres de formation et de perfectionnement agricoles agréés par la Communauté germanophone doivent sans délai être informés des taux de subventionnement appliqués dans la formation et le perfectionnement professionnels pour répondre à l'obligation d'engager des conférenciers étrangers en vue de garantir une norme de formation au niveau européen et qu'une nouvelle catégorie de subventionnement doit de ce fait être introduite sans délai afin d'appliquer cette innovation pédagogique;

Considérant que la sécurité juridique nécessaire doit, compte tenu de ce qui précède, être garantie aux centres de formation et de perfectionnement agricoles agréés par la Communauté germanophone;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de formation et de perfectionnement professionnels des personnes travaillant dans l'agriculture;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 33, § 2, de l'arrêté de l'Exécutif du 27 mai 1993 relatif à la formation et au perfectionnement professionnels des personnes travaillant dans l'agriculture, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 15 septembre 1994, est complété par l'alinéa suivant :

« En ce qui concerne l'organisation de cours de perfectionnement agréés, les centres peuvent obtenir un subside supplémentaire pour les honoraires du conférencier ou de l'orateur lorsque celui-ci a son domicile hors de Belgique. Ce subside s'élève à 50 % des honoraires pour lesquels un justificatif a été introduit, avec un maximum de € 40,76 par heure de cours. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3. Le Ministre compétent pour la formation et le perfectionnement professionnels des personnes travaillant dans l'agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 3 juin 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 3400

[C — 2004/33057]

3 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van 27 mei 1993 betreffende de beroepsopleiding en de bijscholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het Verdrag van 25 maart 1957 tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap;

Gelet op de Verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandsontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en tot wijziging en instelling van een aantal verordeningen, inzonderheid op artikel 9;

Gelet op het decreet van 29 februari 1988 betreffende de beroepsopleiding van de personen die in de landbouw werkzaam zijn, inzonderheid op artikel 13;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 mei 1993 betreffende de beroepsopleiding en de bijscholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn, inzonderheid op artikel 33, § 2, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 15 september 1994;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 maart 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 27 maart 2002;

Gelet op het advies van de permanente werkgroep van de inteministeriële landbouwconferentie, gegeven op 5 april 2004;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de erkende centra voor de opleiding en bijscholing in de landbouw onverwijld op de hoogte gebracht moeten worden van de toegepaste subsidiëringsbedragen wat de verplichting betreft om buitenlandse voordrachtgevers aan te stellen ten einde op Europees niveau een opleidingsnorm te garanderen en dat een nieuwe subsidiëringscategorie zonder verwijl moet worden ingevoerd om deze pedagogische vernieuwing toe te passen;

Overwegende dat de door de Duitstalige Gemeenschap erkende centra voor de opleiding en bijscholing in de landbouw de noodzakelijke rechtszekerheid moet worden geboden rekening houdend met wat vooraf gaat;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake opleiding en bijscholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 33, § 2, van het besluit van de Executieve van 27 mei 1993 betreffende de beroepsopleiding en de bijscholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 15 september 1994, wordt met volgend lid ingevuld :

« De centra kunnen voor de organisatie van erkende bijscholingscursussen een bijkomende subsidie verkrijgen voor het ereloon van de voordrachtgever of spreker, indien deze zijn woonplaats buiten België heeft. Deze subsidie belooft 50 % van het bewezen ereloon, met een maximum van € 40,76 per onderwijsuur. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Art. 3. De Minister bevoegd voor de opleiding en de bijscholing van de personen die in de landbouw werkzaam zijn, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 3 juni 2004.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES